



RAPPRESENTANTE UFFICIALE PER LA POLONIA FIERA MILANO SpA * ANTENNA ENIT – AGENZIA NAZIONALE PER IL TURISMO
DESK PROMOS (CCIAA MILANO) – DESK PROMEC (CCIAA MODENA) * - DESK PROMOFIRENZE * MEDIOTRADE SpA * CONFARTIGIANATO CASERTA *
MONDIMPRESA srl * BANCA POPOLARE DI SONDRIO *



Prot. 13/2011

MISSIONE PULRISETTORIALE IN POLONIA (VARSAVIA)

Varsavia, 11/13 Maggio 2011

Nell'ambito del programma promozionale 2011, la **Camera di Commercio e Industria Italo – Polacca**, dall'11 al **13 Maggio 2011**, organizza in Polonia una **missione imprenditoriale multisettoriale** dedicata alle **PMI lombarde** con la finalità di favorire gli incontri fra operatori e porre le basi per l'avvio di sinergie ed affari ed il successivo consolidamento della loro presenza sul territorio polacco.

La Camera, nell'ambito dell'iniziativa, grazie all'aiuto di personale specializzato in "business consultancy" internazionale, redige un'agenda d'incontri d'affari individuale, al fine di identificare e selezionare gli operatori più interessanti, definiti sulla base del profilo fornito dall'imprenditore e di colloqui specifici.

Programma preliminare di viaggio:

11 Maggio 2011

Ritrovo a Varsavia, briefing con il personale della Camera di Commercio che ha operato le ricerche dei potenziali buyers, aggiornamenti e verifiche dei programmi.

12 Maggio 2011

Programma personalizzato di incontri con le società polacche selezionate, in linea con l'agenda precedentemente concordata con ogni singola azienda partecipante.

13 Maggio 2011

Eventuale proseguimento degli incontri presso le sedi delle aziende polacche selezionate e rientro a Milano.

Il contributo regionale per la partecipazione:

L'iniziativa rientra nel programma della Regione Lombardia in base al quale le PMI partecipanti potranno richiedere ed utilizzare il voucher B a parziale copertura dei costi per un valore pari a € 1.000,00 (informazioni sul sito Unioncamere Lombardia <http://www.lom.camcom.it> – Bando Internazionalizzazione 2011 o direttamente presso i nostri uffici). **Sarà possibile richiedere il voucher a partire dal 1° Marzo 2011.**

Quota di partecipazione:

La quota di partecipazione ammonta a € 1.924,00 + iva (di cui € 1.000,00* rimborsati all'azienda da Regione Lombardia tramite la CCIAA di competenza) e comprende:

- Informazioni preliminari sul Paese;
- Traduzione della presentazione dell'azienda in polacco (fino a 2 cartelle);
- Ricerca e selezione dei partner locali ed organizzazione degli appuntamenti;
- Sede (location) degli incontri e servizio interpretariato;
- Assistenza alla missione in loco.

* in base al relativo Bando, è possibile richiedere lo sconto in fattura e versare solo la quota residua di partecipazione. In questo caso il voucher verrà erogato direttamente alla Camera di Commercio e Industria Italo – Polacca (soggetto proponente l'iniziativa). Tale ulteriore agevolazione viene offerta in via preliminare alle aziende che hanno già utilizzato i servizi della CdCIIP e, in ultima analisi, in base alle richieste specifiche e comunque in ordine cronologico.



RAPPRESENTANTE UFFICIALE PER LA POLONIA FIERA MILANO SpA * ANTENNA ENIT – AGENZIA NAZIONALE PER IL TURISMO
DESK PROMOS (CCIAA MILANO) – DESK PROMEC (CCIAA MODENA) * - DESK PROMOFIRENZE * MEDIOTRADE SpA * CONFARTIGIANATO CASERTA *
MONDIMPRESA srl * BANCA POPOLARE DI SONDRIO *



Prot. 13/2011

Sono esclusi:

Spese di viaggio e soggiorno, costi di spedizioni campionari e quant'altro non specificato nella quota di partecipazione.

Modalita' di conferma e deadline:

ENTRO IL 10/03/2011

- Invio contratto di servizio alla Camera di Commercio e Industria Italo - Polacca a mezzo fax al numero 0291198921 o all'indirizzo email vindulsi@italpolchamber.it
- Richiesta del voucher del valore predeterminato di € 1.000,00 attraverso il sito della Regione Lombardia Finanziamenti online <http://89.96.190.11>
- Pagamento della quota residua di € 1308,80 (comprensiva dell'iva) tramite bonifico bancario intestato a Camera di Commercio e Industria Italo-Polacca, BNL Ag. 6 di Milano IBAN IT 68 0010050160600000011992.

ENTRO IL 10/04/2011

- Pagamento della quota a saldo di €1.000,00, (se non richiesto lo sconto in fattura), intestato a Camera di Commercio e Industria Italo-Polacca, BNL Ag. 6 di Milano IBAN IT 68 0010050160600000011992.

Per informazioni contattare:

Dott.ssa Valeria Indulsi Tel 0291198921 Fax 0291198921 e-mail: vindulsi@italpolchamber.it

Il Presidente
(Lorenzo Di Meo)



RAPPRESENTANTE UFFICIALE PER LA POLONIA FIERA MILANO SpA * ANTENNA ENIT – AGENZIA NAZIONALE PER IL TURISMO
DESK PROMOS (CCIAA MILANO) – DESK PROMEC (CCIAA MODENA) * - DESK PROMOFIRENZE * MEDIOTRADE SpA * CONFARTIGIANATO CASERTA *
MONDIMPRESA srl * BANCA POPOLARE DI SONDRIO *



Prot. 13/2011

CONTRATTO DI SERVIZIO

Da inviare a CAMERA DI COMMERCIO E INDUSTRIA ITALO – POLACCA - Fax 0291198921

MISSIONE IMPRENDITORIALE IN POLONIA

Dall'11 al 13 Maggio 2011

DATI AZIENDALI

Ragione Sociale

Denominazione _____ Forma giuridica _____

Sede operativa

Via, cap, località, provincia _____

Telefono _____ Fax _____ E-mail _____

P. IVA _____ C.F. _____ Nr. REA _____ Sito Web _____

PARTECIPANTI ALLA MISSIONE

Cognome Nome _____ Posizione in azienda _____ Tel _____

CARATTERISTICHE DELL'AZIENDA

Settore:

Industria Artigianato Trading Servizi

Settore merceologico di attività: _____

Principali prodotti/servizi forniti dall'azienda: _____

Classe di addetti: Fino a 9 Da 10 a 19 Da 20 a 49 Da 50 a 99 Da 100 a 499 500 ed oltre

Fatturato (Milioni Euro): Meno 0,5 0,5-2,5 2,5-5 5-25 25-50 50

Iscrizione ad associazione: SI NO Quale: _____

ATTIVITA' SUI MERCATI INTERNAZIONALI

Export

Principali Aree o Paesi _____

Import

Principali Aree o Paesi _____

Principali Aree o Paesi di interesse per il futuro _____

COME È VENUTO A CONOSCENZA DELL'INIZIATIVA

- Newsletter/www della Camera di commercio e Industria Italo - Polacca Circolare di Camere di Commercio
 Circolare di Associazioni di categoria/Consorzi Elenco missioni Bando Internazionalizzazione
 Altro _____

INFORMATIVA E CONSENSO AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI AI SENSI DELLA L. 675/96 SULLA TUTELA DELLE PERSONE ED ALTRI SOGGETTI:

Il/La sottoscritto/a nel trasmettere i propri dati alla CAMERA DI COMMERCIO E INDUSTRIA ITALO – POLACCA acconsente al loro trattamento da parte della CAMERA DI COMMERCIO E INDUSTRIA ITALO – POLACCA stessa. Il/La sottoscritto/a si dichiara inoltre, all'atto del conferimento dei dati, debitamente informato/a di quanto previsto dall'art. 10 della L. 675/96, ivi compresi i diritti che gli/le derivano ai sensi dell'art. 13 della medesima legge relativamente al trattamento dei dati, al quale qui espressamente acconsente.

Data _____ Timbro aziendale – Firma del legale rappresentante per accettazione _____



RAPPRESENTANTE UFFICIALE PER LA POLONIA FIERA MILANO SpA * ANTENNA ENIT – AGENZIA NAZIONALE PER IL TURISMO
DESK PROMOS (CCIAA MILANO) – DESK PROMEC (CCIAA MODENA) * - DESK PROMOFIRENZE * MEDIOTRADE SpA * CONFARTIGIANATO CASERTA *
MONDIMPRESA srl * BANCA POPOLARE DI SONDRIO *



Prot. 13/2011

DATI AMMINISTRATIVI E CONDIZIONI CONTRATTUALI

La nostra società _____

nella persona di _____ in qualità di _____

Conferma l'adesione alla Missione imprenditoriale in Polonia in linea con il PROGRAMMA esposto da Camera di Commercio e Industria italo – Polacca nella circolare di presentazione della Missione:

QUOTA DI PARTECIPAZIONE: € 1924,00 + iva

- Informazioni preliminari sul Paese
- Traduzione del materiale promozionale dell'azienda in polacco
- Spedizione dei cataloghi aziendali
- Ricerca e selezione dei partner locali
- Organizzazione degli appuntamenti
- Sede (location) degli incontri
- Servizio interpretariato
- Assistenza alla missione in loco

Da versare in due soluzioni:

- **€ 1.380,80 entro e non oltre il 10 Marzo 2011 contestualmente all'invio del contratto di servizio**
- **€ 1.000,00 (se non richiesto lo sconto in fattura) entro e non oltre il 10 Aprile 2011 a saldo**

Sono esclusi:

Spese di viaggio e soggiorno e quant'altro non specificato nella quota di partecipazione

Segnala di avere richiesto la concessione del "Voucher B per la partecipazione a missioni economiche all'estero in forma coordinata" (D.d.u.o. Regione Lombardia 4 febbraio 2011 - n. 993) del valore di € 1000,00 al lordo delle ritenute di legge.

Allega copia del bonifico bancario, comprovante il versamento di **€ 1.380,80** intestato a Camera di Commercio e Industria Italo-Polacca - Banca Nazionale del Lavoro Ag. 6 di Milano IBAN IT 68 O 01005 01606 00000011992 specificando la causale del versamento: „Partecipazione alla Missione Economica imprenditoriale in Polonia”,

Per la quota residua di € 1000,00 a saldo:

- Invieremo copia avvenuto pagamento a mezzo telefax entro il 10 Aprile 2011;
- Chiediamo lo sconto in fattura.

Prendiamo atto che tutto quanto non espressamente citato qui sopra è a carico della nostra azienda.

La documentazione che inviamo oggi, via fax, si compone di:

- copia del contratto di servizio in tutte le sue pagine;
- copia del bonifico bancario di € 1.308,80;
- copia dell'e-mail della Regione Lombardia che conferma l'avvenuta prenotazione del voucher;
- copia dell' e-mail di avvenuta assegnazione del voucher.

Prendiamo atto infine che per la partecipazione della nostra azienda alla Missione in oggetto vale il seguente:

Segreteria Generale: Via Pola 15, 20124 Milano Tel (+39) 0291198922 Fax (+39) 0291198921

e-mail: segreteria.generale@italpolchamber.it - P.I./C.F. 02944720164

POLONIA/w Polsce: ul. Nowy Świat 39, 00-029 Warszawa Tel. (+48) 22.8263485 Fax (+48) 22.8263487 e-mail:

writeus@italpolchamber.pl

www.italpolchamber.it



RAPPRESENTANTE UFFICIALE PER LA POLONIA FIERA MILANO SpA * ANTENNA ENIT – AGENZIA NAZIONALE PER IL TURISMO
DESK PROMOS (CCIAA MILANO) – DESK PROMEC (CCIAA MODENA) * - DESK PROMOFIRENZE * MEDIOTRADE SpA * CONFARTIGIANATO CASERTA *
MONDIMPRESA srl * BANCA POPOLARE DI SONDRIO *



Prot. 13/2011

**REGOLAMENTO GENERALE PER LA PARTECIPAZIONE ALLE MISSIONI ECONOMICHE DELLA CCIIP
(Voucher per l'internazionalizzazione e promozione all'estero delle micro e piccole e medie imprese lombarde 2011)**

ART. 1. PARTECIPAZIONE. Sono ammesse a partecipare, secondo quanto stabilito dal bando, le micro, piccole e medie imprese (PMI) - con esclusione delle imprese che operano nel settore della formazione e delle imprese agricole attive nei settori di cui all'art. 1 del Regolamento CE n. 1998 del 15 dicembre 2006 - che presentino i seguenti requisiti:

- avere sede legale o sede operativa attiva in Regione Lombardia;
- essere regolarmente iscritte al Registro delle imprese di una Camera di Commercio lombarda e in regola con il pagamento del diritto camerale.

Il termine "azienda" indicato nel presente "Regolamento" vale anche per gli organismi e soggetti di cui sopra che richiedono di partecipare all'iniziativa in riferimento.

ART. 2. QUOTA DI PARTECIPAZIONE. La quota di partecipazione è relativa alla specifica iniziativa, è definita a forfait e non è comprensiva dell'IVA. La quota di partecipazione potrà, per cause sopravvenute, essere soggetta ad aumenti. Con la firma del presente contratto di servizi l'azienda si impegna a sostenere tale eventuale maggiore onere sempre che esso sia contenuto entro un massimo del 10%. Le prestazioni comprese nella quota di partecipazione sono indicate nella circolare relativa alla specifica iniziativa. L'azienda si obbliga a versare la quota di partecipazione, al lordo del voucher, nei tempi e nelle modalità definite per ciascuna iniziativa e comunque prima del loro effettivo svolgimento (l'acconto contestualmente alla sigla del contratto di servizio).

ART. 3. MODALITA' DI RICHIESTA, ATTUAZIONE ED EROGAZIONE VOUCHER. Il Voucher è ottenibile solo a valere sul bando "Voucher per l'internazionalizzazione e promozione all'estero delle micro e piccole e medie imprese lombarde 2011" (approvato con D.d.u.o. Regione Lombardia 4 febbraio 2011 - n. 993, consultabile on line www.lombardiapoint.it, che l'azienda, con la sottoscrizione del presente contratto di servizi, dichiara di conoscere) e dietro richiesta specifica da parte delle imprese interessate. La CAMERA DI COMMERCIO E INDUSTRIA ITALO – POLACCA non si assume alcuna responsabilità in caso di mancato ottenimento del Voucher. La richiesta di Voucher deve essere presentata esclusivamente in via informatica compilando la modulistica on line (www.lombardiapoint.it). L'assegnazione del Voucher avviene con procedura automatica nei limiti delle risorse disponibili.

ART. 4. RINUNCIA. In caso di rinuncia, sarà trattenuto l'acconto versato se questa verrà comunicata per iscritto entro 30 gg. lavorativi precedenti la data d'inizio della missione. In caso di mancata comunicazione, l'azienda sarà obbligata a versare alla CAMERA DI COMMERCIO E INDUSTRIA ITALO – POLACCA l'intero importo del pacchetto, incluso il valore del voucher.

ART. 5. MANCATO INTERESSE DA PARTE DEI PARTNERS. Se per ragioni di mancato interesse da parte degli operatori polacchi contattati, non si raggiungesse il minimo di 4 incontri stabiliti sarà trattenuto l'importo di € 400,00 a titolo rimborso spese procedure. In tal caso saranno comunque forniti i contatti intrapresi ed i relativi esiti.

ART. 6. ESONERO RESPONSABILITA'. L'azienda dichiara di esonerare la CAMERA DI COMMERCIO E INDUSTRIA ITALO – POLACCA da ogni responsabilità per eventuali danni ad essa derivanti generati da cause di forza maggiore o comunque da cause indipendenti dalla volontà della CAMERA DI COMMERCIO E INDUSTRIA ITALO – POLACCA. La CAMERA DI COMMERCIO E INDUSTRIA ITALO – POLACCA è altresì esonerata da responsabilità per danni a persone e a cose che l'azienda possa provocare durante lo svolgimento della missione e nei locali adibiti all'effettivo svolgimento.

ART. 7. CLAUSOLA COMPROMISSORIA PER ARBITRO UNICO CON TENTATIVO DI CONCILIAZIONE. Tutte le controversie che dovessero insorgere in relazione al presente contratto saranno sottoposte al tentativo di conciliazione secondo le previsioni del Regolamento di conciliazione della Camera di Commercio di Milano. Qualora non si pervenga ad un accordo in sede di conciliazione, saranno risolte mediante arbitrato secondo il Regolamento della Camera Arbitrale di Milano. L'organo arbitrale sarà composto da un arbitro unico e nominato in conformità a tale Regolamento.

ART. 8. LEGGE APPLICABILE. Il presente contratto è regolato dalla Legge Italiana.

Data _____ Timbro aziendale – Firma del legale rappresentante per accettazione _____

L'azienda dichiara di accettare espressamente le clausole n. 1,2,3,4,5,6,7 e 8 ai sensi degli articoli n. 1341 e 1342 Codice Civile.

Data _____ Timbro aziendale – Firma del legale rappresentante per accettazione _____